

No. 28693

TURKMENISTAN

**Declaration of acceptance of the obligations contained in the
Charter of the United Nations. Dated at Asbkbabad on
20 January 1992**

Authentic text: Turkmen.

Registered ex officio on 2 March 1992.

TURKMÉNISTAN

**Déclaration d'acceptation des obligations de la Charte des
Nations Unies. En date à Achkhabad dn 20 janvier 1992**

Texte authentique : turkmène.

Enregistrée d'office le 2 mars 1992.

[TRANSLATION]

TURKMENISTAN: DECLARATION¹ OF ACCEPTANCE OF THE OBLIGATIONS CONTAINED IN THE CHARTER OF THE UNITED NATIONS

[TRADUCTION]

TURKMÉNISTAN: DÉCLARATION¹ D'ACCEPTATION DES OBLIGATIONS CONTENUES DANS LA CHARTE DES NATIONS UNIES

[TURKMEN TEXT — TEXTE TURKMÈNE]

Хорматлы Баш Секретарь, 1990-нжи йылың 22-нжи августындакы “Түркменистаның Дөвлет өзбашдаклығы хакындакы” Жарнамасында, 1991-нжи йылың 27-нжи октябрындакы әхлихалк Геңешияң чөзгүтлерине ве Түркменистаның дүңйә жемгыетчилигине бирлешмек үчин ымтылышына лайыклықда, Дөвлетлерияң дүңйә жемгыетчилигинде Түркменистаның долы хукуклы агза болмагына ярдам бермегиңизи, Түркменистаның халкының адындаи Сизе хайыш билен йүзленмеге ругсат эдиң.

Бирлешен Миллетлер Гурамасының Дүзгүннамасының 4-нжи маддасына лайыклықда шу хаты Түркменистаның Бирлешен Миллетлер Гурамасына гирмек хакындакы ресми беяннамасы дийип хасап этмегиңизи хайыш эдйәр.

Бизиң хайышымыз оңын кабул эдилер диен умыт билен, Бирлешен Миллетлер Гурамасының Дүзгүннамасына лайыклықда Түркменистан шу беяниамасы аркалы агзалык борчларыны өз үстүне ресми суратда аляндыгыны, шол борчлары ерине етирмек ислейэндигини ве етирип билжекдигини ынандырар.

Түркменистаның Президенти

Сапармырат Ныязов

¹ The Declaration was presented to the Secretary-General of the United Nations on 29 January 1992. On 2 March 1992, by resolution A/RES/46/229* adopted by the General Assembly of the United Nations, Turkmenistan was admitted to membership in the United Nations.

* United Nations, *Official Records of the General Assembly, Forty-sixth Session, Supplement No. 49A (A/46/49/Add.1)*, p. 2.

¹ La déclaration a été remise au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies le 29 janvier 1992. Le 2 mars 1992, aux termes de la résolution A/RES/46/229* adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies, Turkmenistan a été admis à l'Organisation des Nations Unies.

* Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quarante-sixième session, Supplément no 49A (A/46/49/Add.1)*, p. 2.

[TRANSLATION]

Mr. Secretary-General, allow me, in accordance with the Declaration on the State Sovereignty of Turkmenistan of 22 August 1990, the results of the general referendum of 27 October 1991 and Turkmenistan's desire to become part of the international community, to appeal to you on behalf of the people of Turkmenistan to support the full participation of Turkmenistan in the world community of States.

I request that you consider this letter as the official application of Turkmenistan for admission to membership in the United Nations in conformity with Article 4 of the Charter of the United Nations.

Assuming that our request will be granted, Turkmenistan officially assumes, on the basis of this application, its obligations as a Member of the United Nations in accordance with the Charter — obligations that it can and wishes to fulfil.

[Signed]

SAPARMURAT NIYAZOV
President of Turkmenistan

[TRADUCTION]

Monsieur le Secrétaire général, permettez-moi, en vertu de la Déclaration sur la souveraineté de l'Etat du Turkménistan du 22 août 1990, des résultats du référendum général du 27 octobre 1991 et du désir du Turkménistan de faire partie de la communauté internationale, de vous demander au nom du peuple du Turkménistan d'appuyer la pleine participation du Turkménistan à la communauté mondiale des Etats.

Je vous prie de considérer la présente lettre comme une déclaration officielle concernant l'admission du Turkménistan à l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'Article 4 de la Charte des Nations Unies.

Dans l'hypothèse où sa demande est acceptée, le Turkménistan annonce par la présente déclaration qu'il accepte les obligations qui lui incombent en tant que Membre de l'Organisation des Nations Unies en vertu de la Charte — obligations qu'il est capable et désireux de remplir.

Le Président du Turkménistan

[Signé]

SAPARMURAT NIYAZOV
